

SOCIEDAD FILARMÓNICA
MADRILEÑA



AÑO IV 1904-1905

CONCIERTO XVI

JUEVES 13 DE ABRIL DE 1905

Mme. LULLA MYSZ-GMEINER

(LIEDER)

Mr. LEOPOLD GODOWSKY

(PIANO)

Mr. ALFRED CASELLA

(PIANISTA ACOMPAÑADOR)

TEATRO ESPAÑOL

A las cuatro y media de la tarde



Mme. LULLA MYSZ-GMEINER

Nació en Cronstadt (Transilvania) el año 1876. En un principio se dedicó con gran aprovechamiento al estudio del violín. Pero dotada por la naturaleza de una espléndida voz, comprende á tiempo que su verdadero porvenir está en el canto y trabaja asiduamente en esta especialidad con el célebre profesor vienés Gustavo Walter. Después de vários ensayos afortunados, hace su debut en 1896 en los conciertos del **Coro Filarmónico** de Berlín, dirigido por Siegfried Ochs. Desde entonces, su reputación de cantante de conciertos ha ido siempre en aumento, obteniendo grandes éxitos en Alemania, Austria, Bélgica, Italia, Suiza y París.

Mr. LEOPOLD GODOWSKY

Nació el año de 1870, en Wilna (Rusia). Con extraordinaria intuición musical y pianística, empezó á tocar y á componer á los seis años. A los nueve, debutó como prodigioso niño concertista. En 1884, se dió á conocer en Berlín con gran éxito y en una tournée por América consolidó su fama de virtuoso. Los públicos de París y de Londres le admiraron poco después y desde 1891 vive establecido en Berlín. Sus recitals de piano son interesantísimos; en todas partes se le considera como un técnico formidable y un temperamento musical de primer orden.

Mr. ALFRED CASELLA

Nació en Turín el año 1883. Discípulo de Diemer en el Conservatorio de París, donde ganó un primer premio de piano en 1899. Como compositor, ha escrito obras muy interesantes de piano, de canto y de orquesta. Es artista de gran porvenir.

Programa

Primera parte

VARIACIONES y FUGA sobre un tema de Haendel Op. 24..... BRAHMS.
Mr. Godowsky.

TRAÜME Estudio para el *Tristan é Isco*..... WAGNER.

DIE LORELEY..... LISZT.

WANDERES NACHTLIED..... »

DIE DREI ZIGEUNER..... »

Mme. Mysz-Gmeiner.

Segunda parte

CARNAVAL Op. 9..... SCHUMANN.

Précambulo—Pierrot—Arlequin—Vals noble—Eusebius—Florestan—Coqueta—Réplica. Esfinges—Mariposas—Letras danzantes—Chiarina—Chopin—Estrella—Reconocimiento—Pantalon y Colombina—Vals alemán—Paganini—Declaración—Paseo—Pausa—Marcha de los Davidsbündler contra los Filisteos.

Mr. Godowsky.

Tercera parte

FELDEINSAMKEIT..... BRAHMS.

MEINE LIEBE IST GRÜN..... »

IMMER LEISER WIRD MEIN SCHLUMMER.. »

DER SCHMIED..... »

VERGEBLICHES STÄNDCHEN..... »

Mme. Mysz-Gmeiner.

ESTUDIOS sobre los Estudios de Chopin..... GODOWSKY.

a) *Op. 10 núm. 1.*

b) *Op. 25 núm. 4 para la mano izquierda sola.*

c) *Ops. 25 núm. 3 y 10 núm. 11, combinadas.*

d) *Op. 25 núm. 1 para la mano izquierda sola.*

e) *Op. 25 núm. 9 y 10 núm. 5, combinadas.*

EN OTOÑO..... MOSZKOWSKY.

ARABESCOS..... LESCHETITZKY

POLACA en *mi mayor* núm. 2..... LISZT.

Mr. Godowsky.

Piano Carl Bechstein.

Descansos de 15 minutos.

No se permitirá la entrada y salida del salón durante la ejecución del programa. Quedan prohibidas las repeticiones.

OBRAS DE PIANO

ROBERT SCHUMANN **Carnaval. Op. 9.**

Nació en 1810 (Swickau).

† en 1856 (Endenich)

Schumann era un artista poco sintético. Los hombres y las cosas en sus diferentes fases y en su sentido íntimo, le interesaban y sugestionaban. Transcribe y trasmite la impresión, en el estado en que la recibe, y poco á poco evoluciona hacia el simbolismo. De aquí los títulos extraños y hasta incomprensibles de muchas de sus obras; parece como que siente la necesidad de lo enigmático. Los dos *Carnavales*, *Las mariposas*, la *Kreislariana*, los *Davidsbündler*, las *Novelletes*, pertenecen al género impresionista y son el reflejo de situaciones de espíritu. Hay que tener también en cuenta que en el temperamento algo desequilibrado de Schumann, influyeron poderosamente las lecturas de Goethe, Byron, Heine y Juan Pablo Richter.

Es imposible determinar lo que quiso decir en su *Carnaval*; juzguémosle, pués, en conjunto, como una combinación pintoresca de notas, colores y ritmos. Los comentarios que de esta obra hacen los biógrafos de Schumann, no nos sacan de dudas y se reducen á simples divagaciones literarias sobre el simbolismo de las veinte y una partes que la componen. Hay algunas, sin embargo, más asequibles que otras. Eusebius y Florestán son, por ejemplo, los pseudónimos que usaba Schumann como crítico, y ya sabemos que cuando esos nombres aparecen, habla el autor por cuenta propia. Chiarina es Clara Wieck, la inteligente y adorada compañera de su vida. Las Letras danzantes, se refieren así mismo al autor, por un doble juego de letras y de notas musicales alemanas. Chopín y Paganini se mezclan en la mascarada, interrumpiéndola momentáneamente, con las melodías lánguidas del piano y con los arabescos fantásticos del violín.

«¿Cómo terminar una tan alegre noche? — exclama uno de los comentaradores aludidos más arriba — No hay fiesta nocturna sin escándalo. Máscaras y estudiantes, á excitación de Florestán, salen á la calle en masa á exterminar á los Filisteos.»

Hablando de esta obra indefinible, caprichosa y fantástica, dice Mme. D'Albert: «Imposible oirla sin que se nos aparezca el mismo cuadro evocado por los Goncourt. La analogía, no de impresión sino de ejecución, es completa entre los dos Carnavales. Uno y otro manifiestan la tendencia moderna que tienen las diferentes artes á apro-

piarse recíprocamente sus procedimientos y sus medios de acción para llegar á la más perfecta expresión de la verdad.

MORITZ MOSZKOWSKY **En Otoño.**

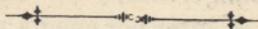
Nació en 1854 (Breslau).

Compositor y pianista de origen polaco. Autor de una ópera *Boabdil*, un poema sinfónico *Jeanne d'Arc*, *Suites*, etc.

THEODORE LESCHETITZKY **Arabescos.**

Nació en 1831 (Lemberg).

El más sabio y más famoso profesor de piano de cuantos existen en la actualidad. Reside en Viena. Ha escrito algunas obras de piano. Ha sido maestro de los pianistas Paderewsky, Sapellnicoff, el niño Miecio Horszowsky, etc.



LIEDER

RICHARD WAGNER **Träume.**
Nació en 1813 (Leipzig). **Ensueños.**
† en 1883 (Venecia).

Famoso creador del drama lírico moderno. Su estética racional, su privilegiada naturaleza de artista, su cultura extensísima y profunda, sus reformas salvadoras sobre la manera de exteriorizar el arte de la escena, las controversias encarnizadas á que dieron lugar sus revolucionarias teorías, sus dotes de organizador y fundador, hán dado con justicia á su personalidad unas proporciones gigantescas. El tiempo y sus obras, le han conquistado el primer lugar en la música dramática. Los dramas de Wagner, desde *Las Hadas* hasta *Parsifal*, llenan un período definitivo en la historia del arte y han influido poderosamente en todos los géneros escénicos y hasta en la literatura de Europa.

Dice Weingertner que Beethoven y Wagner són los dos soles del firmamento musical, y que alrededor de ellos giran, con mayor ó menor luminosidad, los demás astros de la música.

La historia del lied *Träume* es curiosísima.

Hasta hace muy pocos meses se creyó que la letra de esta obra era original de Wagner, como la de todas sus composiciones. Pero resulta que en 1902 muere una señora alemana, muy distinguida y respetada — Mathilde Wesendonk — y su testamento dispone que se publiquen ciento cincuenta cartas de Wagner, conservadas por ella. En esta correspondencia se delatan los amores apasionados y doblemente culpables, que, de 1851 á 1860, sostuvieron Mme. Wesendonk y Wagner. A la vez se deshace el misterio de la leyenda íntima que sirvió de fundamento generador del drama *Tristan é Iseo*; porque según la propia confesión de Wagner, esos tristes amores, sugirieron é inspiraron al músico-poeta la esencia de su obra más personal y característica.

En el curso de esas relaciones, que coincidían con la composición del *Tristan*, aparece una carta de Wagner fechada en 1857, con algunos apuntes poéticos y musicales del primer acto. Al delicado mensaje de amor, corresponde ella dedicando al maestro cinco sentidas é íntimas poesías, mezcla sutil de ternura, de resignación y de anhelos hacia una felicidad imposible. La inspiración de Wagner pone en música, en 1858, esas cinco composiciones, que se publicaron muchos años después con el título de *Cinco poemas para una voz de mujer*. En ellos palpita el gérmen de las melodías y de las armonías más refinadas del *Tristan*. Respectivamente, por el orden de numeración se titulan *El Ángel*, *Deteneos*, *En el invernadero*, *Sufrimientos* y *Ensueños*; al tercero y al quinto los denomina Wagner *Estudios para el Tristan é Iseo*.

En efecto los acordes lúgubres que acompañan la canción *En el invernadero*, se han reproducido exactamente en el prelude del tercer acto. Y la melodía de *Ensueños*, sirvió de tema al pasaje del dúo del acto segundo, pasaje denominado vulgarmente *hímno á la noche*,

que corresponde á las palabras: «¡Noche de éxtasis! ¡Noche de Amor! Desciende y proporciónanos el supremo olvido del vivir. Acójenos en tu seno, y llévanos lejos del mundo...»

Al acabar de relatar este interesante episodio de la vida del gran maestro, exclama poéticamente Eduardo Schuré: «Del amor criminal de Mathilde Wesendonk y de Richard Wagner, nacieron dos hijos inmortales: Iseo y Tristan.»

Véase ahora el original alemán de la poesía *Träume*, y su correspondiente traducción castellana.

Sag', welch' wunderbare Träume
Halten meinen Sinn umfängen,
Dass sie nicht wie leere Schäume
Sind in ödes Nichts vergangen?

Träume, die in jeder Stunde,
Jedem Tage schöner blüh'n
Und mit ihrer Himmelskunde
Selig durch's Gemüte ziehn?

Träume, die wie hehre Strahlen
In die Seele sich versenken,
Dort ein ewig Bild zu malen:
All-Vergessen, Ein-Gedenken!

Träume, wie wenn Frühlingssonne
Aus dem Schnee die Blüten küsst,
Dass zu nie geahnter Wonne
Sie der neue Tag begrüsst,

Dass sie wachsen, dass sie blühen,
Träumend spenden ihren Duft,—
Sanft an deiner Brust verglühen
Und dann sinken in die Gruft.

TRADUCCIÓN

Dime: ¿qué maravillosos ensueños se han apoderado de mis sentidos? ¿qué sueños son estos que no se deshacen como la espuma ni se disipan en la nada?

¿En qué consiste que cada día y á cada hora brillan con mayor intensidad y con anuncios celestiales cruzan por mi espíritu, inundándolo de felicidad?

Son sueños que, como majestuosos rayos de luz, se hunden en el alma para dibujar en ella una imagen eterna. Todo olvidado, menos un solo pensamiento.

Sueños... que semejan al sol de la primavera, cuando derriendiendo la nieve que las envuelve, besa á las primeras florecillas del campo. Estas flores, que reciben el saludo del nuevo día con inespe-

rada felicidad, crecen después, abren sus capullos y, soñando, esparcen sus aromas. Poco á poco se van marchitando en tu pecho..... y se hunden, por último, en la tumba.

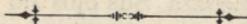
Poesía de

MME. MATHILDE WESENDONK.

Nació en 1831 (Dusseldorf).

† en 1902 (Traunblich, Salzburgo).

Además de las cinco poesías de que acabamos de hacer mención, es autora de un precioso libro de *Cuentos*, en el que aparecen intercaladas varias composiciones poéticas de verdadero mérito.



FRANZ LISZT..... Tres lieder.

Nació en 1811 (Raiding-Hungria).

† en 1886 (Bayreuth).

Die Loreley Loreley

Loreley es una roca escarpada de la orilla derecha del Rhin entre San Gaar y Oberwasel. Tambièn se aplica ese mismo nombre á la sirena que según la leyenda, aparecía en lo alto de la peña y fascinaba y perdía á los marineros que navegaban por aquellos sitios.

Ich weiss nicht, was soll es bedeuten
Dass ich so traurig bin
Ein Märchen aus alten Zeiten
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.
Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Uud ruhig fließet der Rhein,
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar.
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.
Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei
Das hat eine wundersame
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh',
Er schaut nich die Felsenriffe,
Er schaut hinauf in die Höh'.
Ich glanbe die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Loreley gethan.

TRADUCCIÓN

No sé lo que por mí pasa. No sé por qué la tristeza invade mi espíritu. No puedo apartar de mi pensamiento una fantástica leyenda de pasados tiempos.

El aire es fresco; anochece. Las aguas del Rhin se deslizan tranquilas y la cumbre del monte se ilumina con brillo intenso al rojizo resplandor del sol poniente.

Una mujer de maravillosa hermosura aparece allá arriba, en lo alto de la roca. Las joyas con que se adorna envuelven su figura en una aureola de espléndidos fulgores. Con peine de oro, acaricia y arregla su admirable cabellera rubia. Sus labios entretanto, entonan una canción hermosísima, de penetrante y avasalladora melodía.

Agudo dolor oprime el pecho del marinero que avanza por la corriente, navegando en su barquilla. Es que siente el hechizo de la mujer y de su canción. Ambos le atraen con fuerza irresistible y no vé la acantilada roca que le amenaza. Sus ojos no le sirven más que para mirar allá arriba, á la altura.

Presiento con desconsuelo que al fin, el poder sobrenatural del canto y de la hermosura de Loreley le arrastrarán á la perdición, y que barco y marinero desaparecerán fatalmente bajo las olas.

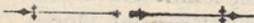
Poesía de

HENRI HEINE.

Nació en 1799 (Dusseldorf).

† en 1856 (París).

Es la más acabada representación del espíritu poético moderno y el más grande humorista del siglo XIX.—Sus libros filosóficos *La Alemania*, *Cuadros de viaje*, *Salones*, nos le muestran como un satírico á la altura de nuestro Quevedo, mientras que en su *Romancero*, en su *Intermezzo* y en su *Libro de los Cantares*, se vé que es un poeta universal de los que no se contentan con trabajar para un siglo ni para una patria.



Wanderes Nachtlied **Canción nocturna del Viajero**

Über allen Gipfeln ist Ruh'
In allen Wipfeln spurest du
Kaum einen Hauch
Die Vöglein schweigen im Walde
Warte nur, balde
Ruhest du auch

TRADUCCIÓN

La paz reina sobre las cumbres; Ni un soplo de aire estremece las copas de los árboles; Los pajarillos del bosque han enmudecido. Espera un poco; Pronto descansarás tú también.

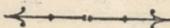
Poesía de

JOHANN WOLFGANG GOETHE

Nació en 1749 (Francfort).

† en 1832 (Weimar).

La figura más grande y más famosa de la literatura alemana. Inmortal autor del *Fausto*, del *Wilhelm Meister*, del *Werther*, de *Hermann* y *Dorothea* y de tantas otras obras maestras, admiradas universalmente y traducidas á todos los idiomas.



Die Drei Zigeuner

Los tres gitanos

Drei Zigeuner fand ich einmal
Liegen an einer Weide,
Als mein Fuhrwerk mit müder Qual
Schlich durch sandige Heide.

Hielt der eine für sich allein
In den Händen die Fiedel,
Spielte, umglüht vom Abendschein,
Sich ein feuriges Liedel.

Hielt der zweite die Pfeif' im Mund,
Blickte nach seinem Rauche,
Froh, als ob er vom Erdenrund
Nichts zum Glücke mehr brauche.

Und der dritte behaglich schlief,
Und sein Cymbal am Baum hing,
Ueber die Saiten der Windhauch lief,
Ueber sein Herz ein Traum ging.

An den Kleidern trugen die drei
Löcher und bunte Flicken,
Aber sie boten trotz'ig frei
Spott den Erdengeschicken.

Dreifach haben sie mir gezeigt,
Wenn das Leben uns nachtete,
Wie man's verraucht, verschläft, vergeigt
Und es dreimal verachtet.

Nach den Zigeunern lang noch schau'n
Musst' ich im Weiterfahren,
Nach den Gesichtern dunkelbraun,
Den schwarzlockigen Haaren.

TRADUCCIÓN

Cruzando trabajosamente en mi carro un arenoso matorral, encontré tres gitanos tendidos en el suelo al pie de un sauce.

Uno de ellos, iluminado por la dorada luz del crepúsculo de la tarde, tenía un violín entre sus manos, y preludiaba en él apasionada melodía.

Otro, con la pipa en la boca, contemplaba el humo que saliendo de sus labios iba á perderse en los aires. Parecía contentísimo y como si no necesitase ningun otro bien de la tierra para ser feliz.

El tercero, dormía á pierna suelta. Por su cabeza y por su corazón cruzaban ensueños, y por las cuerdas de su guitarra, colgada en el árbol, pasaba el soplo del viento.

Trajes miserables, rotos y llenos de abigarrados remiendos, cubrían los cuerpos de aquellos tres hombres, que desafiaban altivos y con aire de burla á la fortuna.

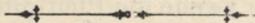
Ellos me enseñaron á conocer la vida; cuando con sus negruras nos abrumba, podemos despreciarla, convirtiendola en humo, en sueño ó en música.

Seguí mi camino, pero volviendo á menudo la vista atrás para contemplar aquellos bronceados semblantes y aquellas cabezas pobladas de negros y rizosos cabellos.

Poesía de

NICOLAS LENAU (1802-1850)

Poeta alemán de la escuela de Suabia. Sus libros de *Poesías*, su *Fausto* y sus *Leyendas de la Edad Media*, están impregnados de melancolía y tristeza.



JOHANNES BRAHMS Cinco lieder.

Nació en 1833 (Hamburgo):

† en 1897 (Viena).

Como discípulo de Schumann, naturalmente habia de distinguirse Brahms en el género de lieder. Escribió muchos y muy notables.

Feldeinsamkeit
Soledad campesina

Ich ruhe still im hohen, grünen Gras,
Und sende lange meinen Blick nach oben,
Von Grillen rings umschwirrt ohn Unterlass,
Von Himmelsbläue wundersam umwoben.

Die schönen weissen Wolken ziehn dahin
Durchs tiefe Blau, wie schöne, stille Träume!
Mir ist, als ob ich längst gestorben bin
Und ziehe selig mit durch ew'ge Räume.

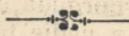
TRADUCCIÓN

Descanso tranquilo sobre la alta y verde yerba. Durante largo tiempo dirijó mis ojos á lo alto. A mi alrededor canta sin cesar el grillo. Y estoy rodeado y envuelto por el azul de los cielos.

Hermosas y blancas nubes pasan y se alejan, como bellos y placidos sueños, por el profundo azul del firmamento. Sueño que dejó de existir hace ya largo tiempo, y que vuelo, feliz, con ellas, por los espacios infinitos.

Poesía de

H. ALMERS



Meine Liebe ist Grün

Mi amor es como la verde primavera

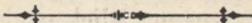
Meine Liebe ist grün wie der Fliederbusch,
Und meine Liebe ist schön wie die Sonne,
Die glänzt wohl herab auf den Fliederbusch
Und füllt ihn mit Duft und mit Wonne.
Meine Seele hat Schwingen der Nachtigall
Und wiegt sich in blühendem Flieder,
Und jauchzet und singet, vom Duft berauscht,
Viel liebestrunkene Lieder.

TRADUCCIÓN

Mi amor es como el verde espino en primavera; mi amada es como el sol, que desde lo alto, brilla sobre la tierra, inundándola de delicia y de felicidad. El alma vuela y canta imitando al ruiseñor que se mece sobre el florecido arbusto, y extremecida de alegría, embriagada de aromas, entona canciones de amor.

Poesía de

FERD. SCHUMANN.



Immer leiser wird mein Schlummer

Cada vez es más ligero mi sueño

Immer leiser wird mein Schlummer,
Nur wie Schleier liegt mein Kummer
Zitternd über mir.
Oft im Traume hör' ich dich
Rufen drauss' vor meiner Thür,
Niemand wacht und öffnet dir,
Ich erwach' und weine bitterlich.
Ja, ich werde sterben müssen,
Eine andere wirst du küssen,
Wenn ich bleich und kalt.
Eh' die Maienlüfte weh'n,
Eh' die Drossel singt im Wald,
Willst du mich noch einmal seh'n,
Komm, o komme bald!

TRADUCCIÓN

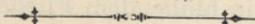
Cada vez es más ligero mi sueño. La pena me cubre como si fuera un movable velo. A menudo, dormida, te oigo; — estás delante de mi puerta y llamas. Nadie vela y nadie te abre. Me despierto y lloro amargamente.

Voy á morir. Cuando esté rígida y fría, tú besarás á otra. Antes que soplen los suaves aires del mes de Mayo, antes que el tordo cante en el bosque, si quieres verme por última vez, vén, vén pronto.

Poesía de

H. LINGG (1820-1889)

Dramaturgo de origen suizo. Su labor como poeta lírico está completa en el libro *Baladas y Cantos patrióticos*.



Der Schmied

E! Herrero

Ich hör' meinen Schatz,
Den Hammer er schwinget,
Das rauschet, das klinget,
Das dringt in die Weite
Wie Glockengeläute,
Durch Gassen und Platz.
Am schwarzen Kamin,
Da sitzt mein Lieber,
Doch, geh' ich vorüber,
Die Bälge dann sausen,
Die Flammen aufbrausen
Und lodern um ihn.

TRADUCCIÓN

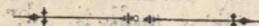
Oigo como mi amante, blandiendo pesado martillo, bate el hierro. El ronco ruido resuena y se extiende á lo lejos por calles y plazas como sonoro repique de campanas.

Junto á la negra chimenea está sentado mi amor y cuando paso por delante, los fuelles silban y las llamas se elevan con ímpetu, rodeando su figura de un limbo ardiente.

Poesía de

JOHANN UHLAND (1787-1862)

Gran poeta y cancionista alemán, nacido en Tubingue. Sus mejores composiciones se publicaron primero en el *Almanaque Poético* y en *La Selva de los Poetas*. Después los coleccionó todos en un tomo titulado. *Cantos antiguos populares, en alto y bajo alemán*. (Stuttgart 1845).



Vergebliches Ständchen

Seronata inútil

Guten Abend mein Schatz, guten Abend mein Kind,
Ich komm' aus Lieb' zu Dir, ach mach' mir auf die Tür.

Mein' Tür ist verschlossen, ich lass' Dich nicht ein;
Mutter, die rät' mir klug: kämst Du herein mit Fug,
Wär's mit mir vorbei.

So kalt ist die Nacht, so eisig der Wind,
Dass mir das Herz erfriert, mein' Lieb' erlöschen wird,
Offne mir, mein Kind.

Löschet Dein' Lieb' lass' sie löschen nur,
Löschet sie, immerzu, geh' heim zu Bett, zur Ruh',
Gute Nacht, mein Knab'.

TRADUCCIÓN

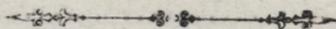
EL. — ¡Buenas noches, mi tesoro! ¡Buenas noches, niña mía! El amor que te tengo, me trae hasta aquí ¡ábreme la puerta!

ELLA. — La puerta está cerrada, no te dejo entrar. Mi madre que me aconseja bien, me dijo que el día en que tu entrases por fuerza, yo me perdería.

EL. — La noche está tan cruda y el viento es tan helado, que mi corazón se enfría y mi amor se apaga. ¡Abreme, niña mía!

ELLA. — Si se extingue tu amor, paciencia. Apágalo del todo, vuelve á casa, acuéstate y descansa. ¡Buenas noches, muchacho!

Canción popular del Bajo-Rhin.



El próximo concierto se celebrará pasado mañana sábado 15, en el Teatro de Apolo á las cuatro y media.

Mme. Mysz=Gmeiner=Mr. Godowsky

PROGRAMA

Allegro en <i>fa menor</i>	BACH.
Solfegietto en <i>do menor</i>	»
Giga.....	MOZART.
Cu-cú.....	DAQUIN.
Rondo. Mussette. Tambourin	RAMEAU.
Sonata <i>la mayor</i>	SCARLATTI.
4 lieder.....	H. WOLF.
<hr/>	
Impromptu.....	CHOPIN.
Sonata Op. 35	»
Bereuse,.....	»
2 preludios.....	»
Balada.....	»
4 lieder.....	R. HAHN.
<hr/>	
Balada.....	GRIEG.
Rondo.....	WEBER.
Tarantella.....	LISZT.
4 lieder.....	R. STRAUSS.